



九龍會
Kowloon Club

◀橋訊▶月刊 2015 年 7 月號
Newsletter Jul 2015 Issue

名譽會長 (Honorary President)

苗卫國 先生 Mr. Miao Weiguo
孫 威 先生 Mr. Sun Wei
劉結紅 女士 Ms. Liu Jiehong
陳恒輝 先生 Mr. Chan Heng Fai

企業會員 (Corporate Membership)

Awin Resource International Pte Ltd
C & H Properties Pte Ltd
Singapore eDevelopment Ltd

2013 – 2015 年度委員會 (Committee List)

執行委員 (Executive Committee) :
會長 : 陳文平 先生
President : Mr. Philip Chan Man Ping
副會長 : 李志偉 博士
Vice President : Dr. Lee Chi Wai
副會長 : 劉敏茜 女士
Vice President : Ms. Rosina Lau Man Sai
秘書 : 陳文和 先生
Secretary : Mr. Chan Man Wo Randy
副秘書 : 嚴紅霞 女士
Asst. Secretary : Ms. Yan Hongxia
財政 : 林寶吉 先生
Treasurer : Mr. Lim Poh Kiat
副財政 : 張礪業 博士
Asst. Treasurer : Dr. Cheung Lai Yip Eric

委員 (Committee Members) :
馬守祥 先生 Mr. Ma Sau Cheung
劉勁成 先生 Mr. Law Kum Seng
廖馬小齊女士 Ms. Liu Ma Siu Chai Betty
董慶寵 先生 Mr. Tong Khing Chung Simon

編輯, 出版及打印
九龍會

Editor, Published and Printed
Kowloon Club

93 Toa Payoh Central, #05-02, Toa Payoh Central
Community Building, Singapore 319194
Tel (65)6440-9237, Fax: (65) 63484020

Website: <http://www.kowloonclub.org.sg>
Email: info@kowloonclub.org.sg

Facebook:
<https://www.facebook.com/KowloonClubSingapore>

Office Opening Hours/辦公時間 :
10:00 – 18:00 (Monday to Friday)
Closed on Saturday / Sunday and Public Holiday

最新活動 / 快訊

**** Latest Activities /News****

**召開九龍會 2015 年 (第二十五屆) 常年大會
暨 2015-2017 年度委員選舉通告**

2015 年 7 月 18 日 (星期六) 下午 2 時 30 分
至 5 時, 于大巴窰中民眾俱樂部四樓會議
室舉行。

希望各會員能抽出寶貴時間, 踴躍出席。

Date: July 18, 2015 (Saturday)
Time: 2:00pm – 5:00pm
Venus: 4/F, Conference Room, 93 Toa Payoh
Central, Toa Payoh Central
Community Building, S 319194.

Your attendance will be much appreciated

持久授權書 (Lasting Power of Attorney)

法律講座 New Updated Date

Date: 5 September, 2015 (Saturday)
Time: 2:00pm – 5:00pm
Fees: \$10 member, \$15 non-member
Venus: Toa Payoh Central Community
Building 4/F, #04-01

中秋節燒烤晚會 Mid-Autumn Festival BBQ

Date: 27 September, 2015 (Sunday)
Time: 4:00pm – 10:00pm
Fees: \$10 member, \$15 non-member
Venus: East Coast Park, BBQ Pit
(the Pit no. will be advised later)

**九龍會慶祝 25 週年會員特別優惠
Special membership offer in celebration of
Kowloon Club's 25th Anniversary**

To celebrate this, the Club will have a special
offer. **Pay S\$50 to renew the memberships** and
the memberships will valid until 31
December., 2020.

New membership also comes with a special offer.
With a joining fee of **S\$70, a new membership**
enjoys a validity until 31 December 2020.

Any inquiry, please email
info@kowloonclub.org.sg or call 64409237.

召開九龍會 2015 年(第二十五屆)常年大會暨 2015-2017 年度委員選舉通告 Notice of Kowloon Club Annual General Meeting (AGM) 2015 and to call for Nominations of Candidates for Board of Committee 2015-2017

九龍會 2015 年(第二十五屆)常年大會暨委員選舉，謹定於 2015 年 7 月 18 日星期六下午 2 時 30 分，假座大巴窰中民眾俱樂部四樓會議室舉行，希望各會員能抽出寶貴時間，踴躍出席。

Notice is hereby given that the Kowloon Club Annual General Meeting (AGM) 2015 and the Election of Board of Committee 2015-2017 will be held at 2:30pm on Saturday, 18th July 2015 at Conversation Room, 4/F, 93 Toa Payoh Central, Toa Payoh Central Community Building, Singapore 319194. Your attendance will be much appreciated.

1. 持久授權書 (Lasting Power of Attorney) 法律講座

你知道什麼是 Lasting Power of Attorney 嗎? 擔心年老無法自理嗎? 將來患老年痴呆、中風或腦部受損，無法為自己做決定，在當你精神上無法為自己做決定，誰負責管理你的資產?

心智能力法令(Mental Capacity Act)自 2010 年生效，有需要者可以申請登記簽訂持久授權書 (Lasting Power of Attorney)，申請人可以任命一位由自己挑選的人為自己安排，減少對未來的焦慮情緒或麻煩。

本會副會長劉敏茵律師為會員朋友們講解心智能力法令 (Mental Capacity Act) 及持久授權書 (Lasting Power of Attorney) 的各種詳細資料，手續及狀況，了解這方案，為你自己的將來打算，規劃及安排，更清楚了解你的需要。

Q. Who will manage your assets should you become mentally incapable?

Q. Why do we need the Mental Capacity Act?

Q. I already have a will. Do I need to register an LPA?

Q. How do I apply for an LPA and what is the cost?

Q. What are the advantages of the LPA?

Q. What are the disadvantages of the LPA?

Q. What should I consider when selecting my donee(s)?

Q. What happens if the donee is irresponsible?

Q. What are the other considerations?

日期:	2015 年 9 月 5 日(星期六)	時間: 下午 2 時 - 5 時
費用:	會員每位 S\$ 10.- 非會員每位 S\$ 5.-	
地點:	大巴窰中民眾俱樂部 4 樓 401 室	查詢請致電 6440 9237。

← New updated

2. 中秋節燒烤晚會 Mid-Autumn Festival BBQ

又是一年一度中秋節，今年我們繼續在東海岸公園舉辦中秋節燒烤晚會，一起共聚同慶佳節。當晚本會將準備各樣豐富食物，各位除了自己動手燒烤外，本會更準備了熟食，以方便老少們能即時進食，不用為燒烤而張羅，而有興趣者可自己帶備一些喜愛的食物燒烤，燈籠，坐墊，等等....在歡樂的環境下親朋好友談天賞月。

部份燒烤食物菜單：烏打、沙嗲、雞翼、雞/牛/羊排、魚旦、香腸、番薯、蔬果等。部份熟食食品菜單：炒飯/米粉、小件蛋糕、及月餅，水果等。飲品：紙包飲品每人兩包。(食物/飲品，當晚供應每人一份。)

It is the annual Mid-Autumn Festival, we are continuing to organize the Mid-Autumn Festival BBQ event at East Coast Park and celebrating the festive season together with our members and friends. We shall prepare enough foods for you for the barbecue. We shall also prepare the cooked food for all of you. For those who would like to bring their own favorite foods to BBQ, they can suite themselves. They can also bring along lanterns, cushions etc.....for their families and friends to chat and moon watching.

BBQ menu includes: Otah, Satay, Chicken wing, Steak/Lamb chop, Fish ball, Sausage and Vegetables etc. Cooked food menu: Fried rice /mee hoon, Swiss roll, Mooncake and fruits etc. Packed drinks: 2 packets per person (Foods to be supplied per persons):

日期 Date:	2015年9月27日(星期日) September 27, 2015 (Sunday)
時間 Time:	4:00 pm ~ 10:00 pm
地點 Venus:	東海岸公園燒烤台 (BBQ Pit 將於稍後再另行公佈) East Coast Park, BBQ Pit (the Pit no. will be advised later.)
費用 Cost:	會員每位 S\$ 10.- 非會員每位 S\$ 15.- Member: S\$10 per person; non member: S\$15 per person
備註 Remarks:	1. 食品或會因供應的情況下更改。 Foods may vary due to availability. 2. 飲品祇供應 2 包, 其他請自行準備。 Only 2 packet drinks per person. You may bring along your own supplies.
查詢請電 6440 9237 或 Email: info@kowloonclub.org.sg 聯絡本會	

3. 九龍會慶祝 25 週年會員特別優惠

Special membership offer in celebration of Kowloon Club's 25th Anniversary

九龍會慶祝將於 2015 年到來的 25 週年會慶，推出特別優惠：凡會員期限到期或已過期的會員，以 **S\$50 元優惠價**將會員續期至 2020 年 12 月 31 日（正常價每年 S\$35 元）。未到期的會員可在期限到期時以同樣 S\$50 元優惠價將會員繼期至 2020 年 12 月 31 日。

新會員同樣享有**優惠價 S\$70 入會**，會藉有效期至 2020 年 12 月 31 日。
任何查詢，請電郵 info@kowloonclub.org.sg 或 電 64409237。

It will be the 25th Anniversary of Kowloon Club in 2015. To celebrate this, the Club will have a special offer to those whose memberships are expiring, including those memberships which had expired: from now, only need to pay S\$50 to renew their memberships and their memberships will valid until 31 Dec., 2020 (normal rate is S\$35 per year). Those whose memberships are still valid can renew their memberships when they are due to the same **special rate of S\$50** and valid until 31 December 2020.

New membership also comes with a special offer. With a joining fee of **S\$70**, a **new membership** enjoys a validity until 31 December 2020.

Any inquiry, please email info@kowloonclub.org.sg or call 64409237.

4. 辦理平安紙代書服務 Will Drafting Service

許多人都有計劃性地積累財富，為所愛的人提供生活保險金或其他形式的儲蓄，但如果有立下平安紙(遺囑)，在我們過世以後，我們所愛的人將可以順利分配到我們的遺產。平安紙(遺囑)為保護我們所愛的人的利益關係扮演非常重要的角色。

為方便會員能以本身的語言清楚地表達立平安紙(遺囑)的內容和意願，本會現任副會長及律師：劉敏茜女士替會員辦理平安紙代書。會員辦理平安紙代書之費用為：個人\$280起，兩人\$500起。扣除基本文書成本後，所有收入將全數捐助本會。查詢或預約面談時間，請致電本會 64409237。

Many people save money in forms of bank, saving and insurance for their loved ones. However, some fail to make wills. Wills make things simple for your loved ones after your passing away. Your loved ones will get exactly what you intend to bequeath them. Wills are very important in protecting the interest of your loved ones.

Kowloon Club provides will drafting services and members can use their native languages to express their wishes. Our Vice President Ms. Rosina Lau is a lawyer who can provide will drafting services. The services are from \$280 for one person and \$500 for two people. After deducting the basic drafting cost, all profits will be donated to Kowloon Club. For more information and appointment, please call 64409237.

5. 興趣小組定期活動 Regular Activities

有關各興趣小組定期活動詳情,歡迎參與,查詢請電本會 6440-9237。 Welcome to join the following activities. Please call 6440-9237 for more details.

Sub-Group	項目 Item	活動時間 / Time	活動地點 / Venus	費用 / Fare
體育組 Sports	足球 Soccer	逢星期日 (Each Sun) 上午(07:45 ~ 11:00 am)	練習場地 Soccer Field (聯絡 Contact: Mr. Randy Chan)	非隊員每場 \$10- Non Member per Game
體育組 Sports	乒乓球 Table Tennis	逢星期日 (Each Sun) 上午(09:00 ~ 12:00 pm)	CCAB Sport Hall 非隊員每次\$ 7.- Non-member \$7/day (聯絡 Contact: Mr. Thomas Lo)	
體育組 Sports	網球 Tennis	逢星期日 (Each Sun) 上午(08:00 ~ 11:00 am)	CCAB Sport Hall 固定:每月\$18.-其他:每次\$ 5.- Regular: 18/month, Others: \$ 5/ day.- (聯絡 Contact: Mr. Patrick Yu)	
婦女組 Sports	羽毛球 Badminton	逢星期三 (Each Wed) 上午(9:00 ~ 11:00 am)	Clementi Sports Hall (聯絡 Contact: Ms. Joanna Wong)	出席者平均分擔 Equally shared

8. 國泰 (CX) 往返香港, 逗留期 2 個月起, 最低票價, 每位 SGD 589 起 (連機場稅)

Cathay Pacific Airlines (SIN/HKG/SIN) Max Stay from 2 months, Lowest Fare S\$589 up (with taxes)

Class of Travel	Date of Sale/Issue	Date of Ex-SIN	Dest	Min Stay	Max Stay	Class	Fare (SGD)	Fare Notes			
Business	From 1 Jun 15- 31 Oct 15	From 1 Jun 15- 30 Apr 16	HKG	NA	12M	C	3388	Excess Baggage = 5 kgs, Valid on All Flights			
				NA	6M	D	2705	Valid on ALL Flights			
				NA	6M	I	2137				
Economic				From 1 Jun 15- 31 Oct 15	From 1 Jun 15- 30 Apr 16	HKG	NA	12M	B	1293	Excess Baggage = 5 kgs, Valid on All Flights
							NA	12M	H	1050	Valid on ALL Flights
							NA	6M	K	843	
							NA	6M	M	709	
							2D	2M	L	589	

GENERAL CONDITIONS All fares listed are valid for round trip journeys originating from Singapore and must be issued in Singapore on CX Electronic Tickets (ET).

TICKETING CONDITIONS: The conditions listed here are subject to change.

Reservations/Ticketing:

- Fares are only applicable for specified routings given and strictly on CX or KA flights only.
- For all fares listed, reservations must be confirmed prior to ticketing. Tickets must be issued with confirmed reservations. No Waitlisted sectors allowed. Open-dated tickets not permitted.
- Stopovers: BKK: One stopover allowed for the entire routing with surcharge of SGD150 for Economy Class, SGD200 for Premium Economy Class and SGD300 for Business Class.

Permitted Combinations:

Mixed Class booking

- Mixed class booking on Economy class is permitted on round trip journeys, on an origin-destination basis. Applicable only for booking classes on: B, H, K, M, L and V. Apply ½ of each round trip fare based on the applicable booking class. Fare rule of the lower booking class shall apply.
- Mixed class booking on Business class is permitted on round trip journeys, on an origin-destination basis. Applicable for booking on C/D/I classes only. Apply ½ of each round trip fare based on the applicable booking class. Fare rule of the lower booking class shall apply.
- Mixed class booking between Business & Economy class fares is NOT permitted.

Rebooking/Reissue:

- Rebooking/Revalidation: Flight/Date change permitted without charge provided all the ticketing conditions are met.
- Reissue: Permitted within the same fare conditions or to the next higher fare and reissue with fare difference, tax difference and reissue fee of SGD100.
- If ticket exceeds validity or seats are not available, up-selling to the next higher fare is permitted by topping fare difference and reissuance fee. Apply the booking class of the higher fare throughout the entire routing

Cancellation/Refund:

- Non Refundable tickets – No refund
- Totally unused tickets – Refundable with refund fee of SGD175 +SGD20 = SGD200
- Partially used tickets – No refund

No-Show:

1. No-show fees will apply for passengers who failed to make prior cancellation of their confirmed flights. The following No-Show fees will apply:
2. Economy Class – SGD150. Business Class – SGD300

Child/Infant Discounts:

1. Child: 80% of adult fare. Infant: Without seat: 30% of adult fare, Infant With seat: 80% of adult fare.

MILEAGE ACCRUAL

1. All Fare classes eligible for Asia Miles mileage.

* PRICES/TAXES/SURCHARGES ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.

Book Now! Call us 6440 9237 or Email your booking details to info@kowloonclub.org.sg or Fax to 63484020.

報名表格 Registration Form

Please fill in the form, mail back together with a crossed check payable to “**Kowloon Club**” or a receipt after the fund transfer via ATM or Internet Banking to **DBS Current Account: 001-039936-5**, by email info@kowloonclub.org.sg or fax 63484020. Please call 64409237 or email us for enquiry. Thanks!

請填妥報名表格，郵寄劃線支票及收款人寫 Kowloon Club，或現金轉賬以 ATM 或 Internet 付款至本會銀行戶口 DBS Current Account: 001-039936-5，連同付款收據及表格電郵或傳真 63484020 至本會。如有查詢，請致電向本會 64409237 職員查詢。謝謝！

Name 姓名: _____ Membership No. 會員編號 (If have 如有): _____

Email 電郵: _____ Handphone 手機: _____

Activity 活動	Date 日期	No. of Participate 參加人數	Each 每位 S\$	Amount 金額 S\$
持久授權書 Lasting Power of Attorney 法律講座	05/09		會員 / Member \$10	
			非會員 / Non Member \$15	
中秋節燒烤晚會 Mid-Autumn Festival BBQ	27/09		會員 / Member \$10	
			非會員 / Non Member \$15	
Payment 付款資料	Cheque No. 支票號碼		Bank 銀行	Total Amount

** 活動報名須知 Activity Registration Notice **

- 報名次序: 歡迎參加本會誠意為您安排的各项活動，由於個別活動的名額有限，報名將以先到先得處理。請及早報名，與您的家人齊來，分享各式各類活動的樂趣。Registration priority: Welcome to join our activities. Owing to availability of individual activities, members are encouraged to register early to reserve their places, i.e., first come first served. You can enjoy the activities with your families and friends.
- 保險及責任: 由於各人的需求不同，本會將不會為各項活動的參加者購買任何保險，參加者可應本身的需要自行投保。如旅途中有任何交通延誤、行李遺失、意外傷亡或財物損失等，九龍會概不負責，參加者必須同意此點，始可報名。Insurance and responsibilities: Kowloon Club will not insure the activity participants. Participants are encouraged to buy insurance, according to their own needs. Kowloon Club will not bear any responsibility in cases of transportation delay, luggage loss, accident, death or loss of belongings. Participants must agree to these terms of conditions before registering for the activities.
- 新加坡以外的旅遊，護照必須最少在出發日期前 6 個月有效期。簽證(若有需要者)為個人責任，九龍會概不負責。Outside of Singapore tour, passport must have a minimum validity of 6 months from the expiry date on the date of travel. Visa application (where applicable) and personal travel documents are the sole responsibility of travellers.